

打開箱機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109066
pct@portlandchinesetimes.com

波特蘭玫瑰節龍舟競賽百舸爭渡 總決賽三巨頭奮力爭雄場面壯觀

(本報記者俄廣才攝影報導)做為2023波特蘭玫瑰節的重軸戲之一,第三十三屆龍舟競賽於6月10日早8時在威廉米堤河畔Waterfront公園前河段拉開序幕。包括多個「老牌勁旅」與「後起新秀」在內的近六十支龍舟隊參加了為期兩天的賽程。
砵崙中華會館(CCBA)主席李汝堯在開幕儀式上介紹說,當年波特蘭唐人街牌樓落成後,砵崙中華會館就與波特蘭市政府合作,於1988年與高雄市建立了姐妹市協會。在創始人的六名董事會成員中就有四名來自CCBA。1989年他們啟動了一年一度的文化交流活動,波特蘭與高雄市聯合舉辦了首屆龍舟比賽。
在今年的龍舟競技活動中,唯一一支全部由華裔隊員組成的「弛焰」(Portland Fire)龍舟隊首次亮相於本賽季,引起了人們的廣泛關注。隊齡尚不足兩個月的「弛焰」龍舟隊組建於2023年4月16日,是本年度參賽隊伍中最「年輕」的團隊。
「弛焰」龍舟隊隊長樊旭東表示,「弛焰」雖然建隊時間很短,但他們有熱愛運動、真情投入的隊友們,有高水平的教練團,有華裔社區義工們的熱忱支持,這就是他們抱定參賽的初心。(下接A4版)



陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗 忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣 精通英語、國、粵、台山話
Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有 經營30年,信譽有口皆碑

金牌房地產經紀 小吳之家,俄勒岡州Top 1%房地產團隊
George Wu 吳皆瑞 手提: 971-999-0999

波特蘭新聞 請關注我們: 油管(Youtube) 手機應用程式(App) 面書(Facebook) 微信(WeChat) 網站(Website)

Zhou Dental Care 牙醫診所 周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker 手提:(503) 869.8396

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding (國語、粵語、英語) Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

武士者槍械專賣店 聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓 ●全美步槍協會認可導師主講安全課程

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER 保健整脊中心 您的康復之路
Anthony Pham, DC 誠信、熱情、經驗

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li 華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988 現金優惠

金牌房地產經紀 俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照
Jane Ye 葉春娟 國語、粵語、英語 電話:(541)220-6816

Amy Liu 劉紅英 手提: 503-317-3522 辦公: 503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen ●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽

J & L ACCOUNTANCY PLLC Tax and Accounting Services
Lin Yin, CPA in OR & WA, MST -10多年經驗,華州和俄州註冊會計師

FortuneMortgage Company (NMLS#116036)
陳韻欣 貸款經紀 (971) 312-7390

招聘啟事 99大華誠聘 收銀 後廚 麵包房 雜貨員工

所有文件皆為英文 The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528 Echen@amfam.com

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款!重新貸款
不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可

誠聘 客戶服務員/文員 為了配合公司業務發展,現誠聘以下職位: 客戶服務員/文員

選民後悔了：大多數人希望毒品不再合法化

(本報綜述) 根據最近的一項調查發現，很多俄勒岡人不再支持毒品合法化，有人甚至說：“我們犯了一個巨大的錯誤”，原因是110提案獲通過後，吸食過量藥物以及露宿者問題持續惡化。有律師更表示，自從提案獲通過，毒品合法化後，“俄勒岡州已成為一個國際奇觀”。

總部位於波特蘭的DHM Research對500名俄勒岡人進行了調查，發現63%的人支持恢復對持有毒品的刑事處罰，同時繼續資助治療項目。他們都認為110提案使毒癮、罪惡和流浪街頭問題越發不可收拾。

在2020年，有58%的選民向110提案投贊成票，使俄勒岡州成為美國唯一一個將硬性藥物(包括海洛因、冰毒和芬太尼)的個人使用量合法化的州。

本市一名律師奧爾森表示，他也是投贊成票的，他以為投票能改變法律，可以將吸毒者送去進行輔導或是強制治療。但結果是擁有毒品降級至只屬B級違規行為，最高刑罰為罰款100元。如願意接受治療，這罰款更可免除，但治療則是任由選擇可做可不，不交罰款也不會被罰。同時110提案亦將擁有大量毒品的刑責由從重罪降到A級輕罪，最高只會判處364天監禁和最高6,250元的罰款。

波特蘭市議會通過 禁止日間在街頭置帳篷

(本報綜述) 經過近百市民的聽證後，波特蘭市議會終在周三投票，以3-1票通過了禁止白天在公共場所搭帳篷露宿的法例，希望這法例能改善多年來滿街都帳篷的面貌。

在新法例下，只由早上8點至晚上8點的12小時內，禁止在公共場所，包括公園、碼頭、學校、托兒中心和建築工程區內，以及行人道上等設帳篷，同時帳篷的位置不能擋住商業和住屋的入口。法例亦禁止在營地一帶使用氣體暖爐。

贊成法案的企業和物業業主表示，街上眾多的帳篷已令他們失去了不少顧客，並且對周圍環境構成了安全問題。但支持露宿者的人士則指法例將進一步加重露宿者的負擔，被迫整天花時間和精力拖著家當到處流浪，這也加劇了他們精神和身體上的痛苦。有人指出，不少露宿者都屬殘障人士，朝拆晚搭的方式對他們來說實在是困難。

其實，波特蘭市已有法例禁止全時間在市政府的物業上設帳篷露宿，但是政府例極少執法，法例形同虛設。再且，這法例與州在今年7月1日生效的州法例有抵觸，如執法，政府就會是違規。

州政府這條即將生效的法例是按2018年的聯邦法院的一項裁決來編纂為法律的，該裁決禁止地方政府在沒有足夠庇護收容露宿者時拘捕他們，但卻允許對設帳篷的地點、時間和方式進行“客觀合理”的限制。

科泰克州長對波特蘭市政府這新法例表示支持，並表示會繼續與市政府和縣政府合作，增加更多庇護所，讓露宿者在白天有地方可去。州長表示，他亦支持市議員盧比奧的建議，限制執法機制，直到有足夠的庇護所容量來收容無處可去的人。

盧比奧是唯一反對新法例的市議員，她表示，在未能建造更多庇護所，增加庇護所包括日間的容量，讓露

宿者可到底護所獲取食物和服務，以及向警員提供如何有尊嚴的方式執法之前，市政府不應該批准實行這新法。她說：“我需要確保該法令不會造成傷害”。

至於贊成的議員丹瑞恩，他說：“市民大眾對目前的狀態已忍無可忍了，我們需要停止繼續讓人在街上進行非法的行為。”；至於雷岡薩雷斯議員，他希望限制比剛通過的新法還要多。

新例獲通過後，泰德·惠勒市長感謝市議員的配合，並指出這些限制，配合增加庇護所和服務的努力，可以說是為振興波特蘭市的工作而邁出的一步。

市長說：“接下來的幾個月，會將重點放在教育和外展工作上——重點是確保露宿者的外展團隊對這項新條例有清晰和全面的信息”。

一直以來，波特蘭市嚴重缺乏庇護床位，市政府計劃在今年夏天開設第一批受市政府監管的戶外露營區。

市長表示，新法例將分階段實施，可能最快會在7月下旬開始執行。

屆時，違規者將在首兩次收到警告，但必須是相隔24小時，否則，同第三次違規者一樣將被罰款最高100美元或被監禁最多30天。惠勒市長表示，起訴違規者不是這條新法例的重點，重點是要藉此機會將露宿者帶到能幫助他們的資源前。

州政府大麻和酒精監管機構的負責人表示，本州正面臨兩方面的挑戰：一是受監管的行業產品過剩，價格和利潤大幅下降；二是非法種植大麻的農場數量激增。

每到大麻生長季節時，很多農場業主均被人接觸，給他們每年數萬元，有時甚至數十萬美元的租金出租。有農場業主表示，來者很多時都是帶著塞滿現金的背包來交易的。他們要求快速成交。議員表示，如遇到有這樣的情況，業主應該知道有些不對勁。

參議院和眾議院已批准了這項措施，現正等待科泰克州長簽署成為法律後就立即生效。

據俄勒岡衛生局稱，110提案早期實施期間，已為超過60,000名俄勒岡人提供服務。從6月1日到9月30日的頭三個月裡，超過18,000名俄勒岡人獲得了服務，而服務網絡仍在全州範圍內建立。而前一輪的相關資金惠及超過42,000人，他們接受了治療和額外支持，包括救生治療、減少傷害、住房和其他支持等。

州衛生局在2月份表示，俄勒岡州的每個縣現在都有行為健康資源網絡，明年，隨著服務網絡的全面實現，州政府的投資將轉向維持治療服務和支持，屆時將對110提案有更全面的評估效力。

奧爾森說：“吸毒人士無法在需要時進行戒毒和康復，因為我們的重點放在了減少傷害。我們正在使成癮正常化，實際上工作的重點是分發針頭和箔紙。但我認為，康復才是目標。”

俄勒岡州的毒癮危機是去年州長競選期間的一個主要話題。三名候選人中有兩名支持廢除110提案，但當選的州長卻不支持。科泰克當時指出，提案推出後，政府的官僚機構以蝸牛般的速度前進，更承諾當選後，將追究俄勒岡衛生局的責任。

據俄勒岡衛生局稱，110提案早期實施期間，已為超過60,000名俄勒岡人提供服務。從6月1日到9月30日的頭三個月裡，超過18,000名俄勒岡人獲得了服務，而服務網絡仍在全州範圍內建立。而前一輪的相關資金惠及超過42,000人，他們接受了治療和額外支持，包括救生治療、減少傷害、住房和其他支持等。

州衛生局在2月份表示，俄勒岡州的每個縣現在都有行為健康資源網絡，明年，隨著服務網絡的全面實現，州政府的投資將轉向維持治療服務和支持，屆時將對110提案有更全面的評估效力。



聖嬰現象已來 今個冬天將較暖

(綜合報導) 美國國家海洋和大氣管理局(NOAA)的氣候預測中心在本月初發表的報告指出，「聖嬰現象」已經到來，北半球步入冬季後還可能增強，這表示北美和加拿大今個冬天將有比平常更高的溫度以及更極端的天氣。但強度還有待觀察。聖嬰現象往往在12月或1月左右達到高峰，影響可小可大。

NOAA的第一份觀察報告於4月13日發布，該部門稱今年聖嬰現象高於中等強度的可能性為84%，到冬季出現高強度聖嬰現象的可能性為56%。

報導指出，氣溫最熱的年份往往發生在聖嬰現象期間，因為聖嬰現象的特點就是赤道附近太平洋的海水溫度升高，連帶加劇氣候變遷的影響。科學家警告，幾乎可以肯定的是，聖嬰現象的回歸將使全球氣溫在未來5年創下新高紀錄。

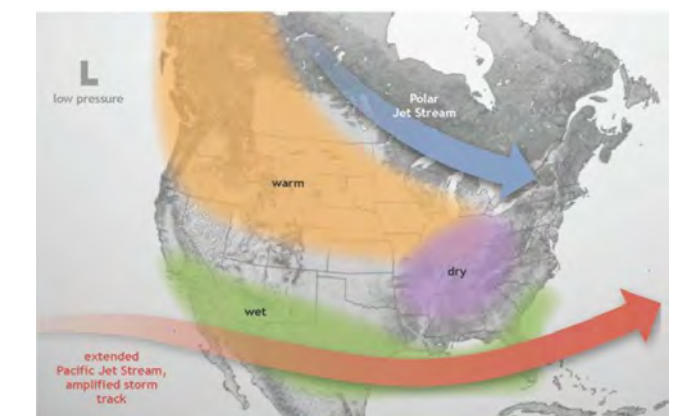
報導提到，正常的天氣模式下信風會沿著赤道向西吹，而聖嬰現象中風力減弱，溫暖的海水被推向太平洋東部，也就是美洲西海岸；暖海水再將太平洋急流擠向南邊，使得美國北部和加拿大更乾燥、更溫暖。這對近日野火頻發的加拿大而言無疑是個壞消息，但美國恐怕也難以倖免。

另一方面，聖嬰現象令美國南部更容易出現災害級的暴雨，從加州南部到墨西哥灣沿岸各州反而會因為聖嬰現象更加潮濕，唯一值得稍感到欣慰的是，聖嬰現象會削弱大西洋颶風的發展，因為風力條件不利颶風形成。

專家指出，從北回歸線到赤道以北60度都是可能出現高溫的地區，包括美國和歐亞大陸大部分地區，但不一定會出現破紀錄溫度。而在全球範圍的影響可能是印尼、澳洲發生更多旱災和火災，在南美洲東部則是出現更多的洪水和極端降雨。

此外，在聖嬰現象期間，南美洲西海岸附近的冷水減少，使得從海底上升的養分跟著變少，漁獲量也隨之減少。據聯合國糧食及農業組織稱，2015年至2016年，極端聖嬰現象造成的乾旱、洪水造成6000萬人以上以上的糧食安全受影響。

聖嬰現象也可能會拉高2024年全球平均氣溫，但程度應不足以上升超過攝氏1.5度。



俄勒岡州立例打擊非法種植大麻 要求房東負責善後

(本報綜述) 俄勒岡州非法種植大麻情況嚴重，為了嚴打非法種植，州政府剛通過法案，拉房東入局，如房東不處理善後的工作，政府可扣押租予非法種植大麻的物業。

在全國的大麻業界，俄勒岡州長期以出產優質大麻著稱，這名聲也引來了大批非法種植大麻的人士，他們用大量現金租地或買地來種植大麻，之後又不作善後，留下大堆污染，垃圾以及乾涸的地下水位。

新法案目的就是要求業主負責解決這些種植大麻遺留下來的問題，否則政府將扣押物業的留置權以便索賠。法

案亦禁止使用在非法種植地點附近的河流或地下水，並將非法沒收工人的移民證件或威脅要告發他們將他們驅逐出境等恐嚇，定為犯罪。

州政府大麻和酒精監管機構的負責人表示，本州正面臨兩方面的挑戰：一是受監管的行業產品過剩，價格和利潤大幅下降；二是非法種植大麻的農場數量激增。

參議院和眾議院已批准了這項措施，現正等待科泰克州長簽署成為法律後就立即生效。

富記雜貨店

Fu Kee Trading LLC

新張開業

電話: 503-477-4101

營業時間: 10:00am-6:00pm 七天營業

8733 SE Division St., #109 Portland, OR 97266

<div style="background-color: yellow; padding: 2px;">特價 \$100 14罐</div> <p>總統牌紅燒鮑魚</p>	<p>蝦皮</p>	<p>九肚魚</p>	<p>鯉魚鹹魚</p>	<p>名貴食材</p>
<div style="background-color: yellow; padding: 2px;">特價 \$10 4罐</div> <p>鷹金錢豆豉鮫魚</p>	<p>鱉鼓</p>	<p>軟殼蝦乾</p>	<p>梅香鹹魚</p>	<p>牛大力</p>
<p>台山生茯苓</p>	<p>瀨尿蝦乾</p>	<p>雞爪芋</p>	<p>台山特產觀音茶</p>	<p>花膠魚肚</p> <p>著名產品</p> <p>藥膳湯料</p> <p>食療保健</p>

我們送貨服務!

We Deliver! 送貨服務

波特蘭舉辦年度玫瑰節花車大巡遊 八十二支隊伍精彩表演引萬眾歡騰

(本報記者俄廣才攝影報導) 波特蘭2023玫瑰節花車大巡遊於6月10日隆重舉行。

由八十二個團體組成的巡遊隊伍於上午10時許從Memorial體育館出發，一路浩浩蕩蕩經百老彙大街至馬丁路德金路，然後經勞埃德大道到達勞埃德中心廣場，精彩表演引發沿途數萬民眾不斷鼓掌歡呼。

美國玫瑰鑄工協會(America Rosie the Riveter Association)年度大會首次與波特蘭玫瑰節同期舉行。為紀念這些來自全國各地的、在第二次世界大戰時期做出重要貢獻的傳奇女性們，主辦單位邀請她們乘坐由波音公司贊助的花車參加巡遊，成為本屆玫瑰節花車巡遊中具有歷史意義的一大靚點。

阿拉斯加航空公司、Fred Meyer、波特蘭玫瑰使團等數十輛巡遊花車展示了各自的特色與主題，其車上的花卉圖案和造型均由色彩繽紛的鮮花組成，在巡遊隊伍中格外引人注目。

華裔社區，以及越南、烏克蘭、墨西哥裔等多個少數族裔社區的巡遊隊伍的隊員們身著鮮豔的民族服飾，一路戰歌戰舞；Carl's Jr樂隊、海軍樂隊，高雄樹德家商以及多所高中樂隊的演奏氣勢恢宏，隊伍所經之處，沿街民眾的掌聲與喝彩聲此起彼伏。

由西北華人聯合會(Northwest Chinese Alliance)組建的華裔社區2023玫瑰節巡遊隊，通過具有中國特色的荷花舞表演，藝術地將傳統文化呈現在本年度的玫瑰大

巡遊中，贏得了沿途觀眾們熱烈歡迎。

西北華人聯合會聯合主席柴晉如、李曉堅在接受採訪時介紹說，從2011年開始，聯合會每年都會組織華人舞蹈隊進行數個月的排練，為玫瑰節獻上包括舞蹈、音樂、武術等不同形式的表演節目。

他們表示，這不僅能夠增加當地民眾對中華文化的了解，也為華人社區提供了一個展示自身文化與風采的平台，以增進不同



俄勒岡白蓮花龍獅團舞龍表演



波特蘭2023年度玫瑰女王Deja Fitzwater(右一)在花車上向民眾致意



波特蘭高雄姊妹城市協會花車獲得「主題獎」



二戰時期的傳奇女性們乘坐波音公司花車參加巡遊



烏克蘭社區巡遊隊



大波特蘭華人社區巡遊隊舞蹈表演



玫瑰節贊助商Fred Meyer 巡遊花車

區域、不同背景、不同族裔之間的溝通與友誼。這是除受疫情影響之外，西北華人聯合會連續十三年組織巡遊隊參加玫瑰節花車大巡遊活動。

據了解，阿拉斯加航空公司巡遊花車獲得了本年度玫瑰節「總統獎」；皇家玫瑰基金會巡遊花車獲得「州長獎」；波特蘭高雄姊妹城市協會花車獲得「主題獎」；高雄樹德家商高樂隊獲得最佳樂隊「金獎」。2023玫瑰女王加冕儀式於早些時候的6月9日舉行，Tigard高中畢業生Deja Fitzwater被加冕為波特蘭第109屆玫瑰節女王。

波特蘭玫瑰節花車巡遊始於1907年，百多年來的玫瑰節慶祝活動，展示了波特蘭市悠久歷史的文化傳承和亮麗的現代都市風彩。



小樂手與大師之間的「對話」



波特蘭玫瑰使團巡遊花車



阿拉斯加航空公司巡遊花車



墨西哥社區巡遊隊



高雄樹德家商巡遊隊舞蹈表演

HAPPY DRAGON CHINESE RESTAURANT
悅龍中餐

悅龍中餐 馳名正宗煲仔飯
●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828
營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain
分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)
地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作
有意請電：971-222-9982

波特蘭玫瑰節龍舟競賽百舸爭渡 總決賽三巨頭奮力爭雄場面壯觀

(上接A1版)樊隊長說：「11日下午，隊友們在最後一輪賽道上幾分鐘的時間裡真的是用盡了洪荒之力。耳邊，隊友們震耳欲聾的嘶吼；眼前，濺起的水花模糊著視線，我們幾乎不是用體力而是用意志在拼搏。堅定信念、一直向前，這就是競技體有的魅力。」

當天下午四時五十分，波特蘭2023玫瑰節龍舟競技進入了總決賽的歷史性時刻。

參加巔峰對決的四個隊都是波特蘭玫瑰節龍舟競技場上的老牌勁旅，彼此非常了解，實力非常接近。他們在鑼鼓聲和觀眾們吶喊助威聲中，如入水蛟龍齊頭並發，「十八缸渦輪增壓發動機」彈射起步奮力爭先。

最終，大波特蘭台灣同鄉會隊以3:10.54的成績獲得冠軍；Daimler Truck隊以3:13.63獲得亞軍；砵崙中華會館隊以3:13.66落後Daimler Truck隊僅0.03秒的成績屈居第三名。

畫面顯示，大波特蘭台灣同鄉會龍舟隊是在最後二十多秒鐘反超友隊並保持領先位置，最終以超出第二名0:03.09的優勢奪得冠軍的。



小組賽衝刺終點的致勝時刻



迎接隊友凱旋歸來



2023玫瑰節龍舟競技總決賽衝刺終點線的歷史性畫面



右起：玫瑰節協會主席Contesa Diaz-Nicolaidis、中華會館龍舟隊旗手Dara Lee、教練 Gordon Lee、中華會館主席李汝堯、高雄樹德家商高中校董會主席朱元祥在頒獎儀式上合影

波特蘭高雄姊妹協會會長陳紀昭接受採訪時說：「本年度玫瑰節龍舟大賽得以順利、圓滿落幕，要感謝所有龍舟團隊的積極參與和社區的大力支持。為期兩天的賽程更多的是體現了船隊之間相互支持、相互切磋與學習的這種家庭般的溫馨氣氛。賽後大家對比賽結果均感到滿意。」

陳紀昭表示，希望我們團結一致繼續努力，使歷史悠久的中華龍舟文化得以傳承與弘揚，在文化交流與合作方面作出奉獻。



摘旗後的喜悅



獲得冠軍的大波特蘭台灣鄉友會龍舟隊在頒獎儀式上合影



獲得亞軍的Daimler Truck龍舟隊在頒獎儀式上合影



獲得季軍的砵崙中華會館龍舟隊於頒獎儀式後合影



全部由華裔隊員組成的「弛焰」龍舟隊首次參賽信心滿滿



高雄樹德家商高中隊以獨特的方式慶祝她們獲得小組賽第一名

Asian Health & Service Center
華人服務中心

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland
Phone: 503-872-8822
www.ahsdpdx.org

JOIN OUR TEAM!

Experienced Maintenance Technician

Core Functions: Cleans, repairs, and performs other upkeep functions to maintain the organization's physical facilities on a daily basis; may perform basic carpentry work, event preparation & set up, basic & non-license plumbing or electrical maintenance, may help with moving office furniture & supplies.

Qualifications: High school diploma or equivalent. At least 3 years of related experience; Good communication skill in writing and communicating with all level of staff and business partners.

Pay Range: \$22.5-\$28.3 per hour, depends on experience

資深維修技術員

工作範圍：
清潔、維修和執行其他技能；維修、保養及清潔辦公室內外設施：包括冷暖氣空調、木工維修、無需執照的水電維修，協助搬動辦公室家具。

徵才條件：
高中文憑或同等學歷，至少三年相關工作經驗。具備良好書寫和口語溝通能力，能與各部門同事溝通。

時薪： \$22.5-\$28.3 (依經驗而定)

EMPLOYEE BENEFITS:
Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY
Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahsdpdx.org
Application Form Available via Our Website @ www.ahsdpdx.org

PCT Print & Design
波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

招牌、燈箱、貼畫

我們為客人提供完善的窗戶、門面、燈箱、招牌佈置製作.....

大招牌、燈箱

立體字燈箱

各款窗貼門貼

503-771 9560
8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

Premiere PROPERTY Group LLC

謝嘉玲
KAREN TSE, MBA
房地產經紀
Real Estate Broker

粵語 英語
Cantonese & English

360.931.7825

有志者 事竟成
本人移民美國30多年，在George Fox University 取得工商管理碩士。有30多年顧客服務工作經驗，待客熱誠耐心，朋友多，人緣廣。

如果您在華盛頓州買賣房屋，歡迎致電，本人非常樂意幫助!

免費驅逐幫助

如果您是波特蘭市
低收入租戶 并且：

- 收到終止通知
- 將失去住房補貼
- 有待決的驅逐案件

我們可以提供幫助

不要猶豫! 請立即撥打
971-344-8949

獲得免費驅逐幫助

东县帮

如果您在華盛頓州買賣房屋，歡迎致電，本人非常樂意幫助!

Partners: Portland Housing Bureau, Portland Community College, CLEAR Clinic, Oregon Law Center, Community Law METROPOLITAN PUBLIC DEFENDER, United Way of the Columbia-Willamette, United Way, American Rescue Plan Investing in Portland.

波特蘭高雄姊妹市協會設晚宴 歡迎高雄市代表團到訪參予玫瑰節活動

(本報訊) 每年台灣高雄市均會到來波特蘭市參加本市的玫瑰節。因疫情停了三年後，今年代表團重臨，波特蘭高雄姊妹市協會在9日晚，在魚樂軒設下歡迎晚宴，除了高雄市代表團參加外，出席的嘉賓們包括西雅圖經文處處長甄國清，僑教中心吳曉竹主任，波特蘭市議員丹瑞恩，候任玫瑰節協會主席 Jeremy Emerson，波特蘭玫瑰使團以及多個本地社團代表。

歡迎晚宴在白蓮醒獅隊的熱鬧到賀後正式開始，波特蘭高雄姊妹市協會會長陳紀昭擔任大會司儀。

陳紀昭會長說，今年是波特蘭與高雄姊妹市締盟35週年，高雄市政府與市議會聯合出訪波特蘭姊妹市，並再次帶領高雄樹德家商回到波特蘭一年一度的玫瑰節的舞台，參加巡遊和龍舟競賽。陳會長表示，非常高興這三個代表團蒞臨波特蘭，一起慶祝姊妹市的新里程。



白蓮的瑞獅到賀



波特蘭高雄姊妹市協會會長陳紀昭擔任大會司儀



波特蘭市議員丹瑞恩



主家座的嘉賓們歡渡晚宴

今次到來的嘉賓包括有代表陳其邁市長出席的行國處張恩成副處長，高雄市議會議長康裕成，黃捷及湯詠瑜議員，以及樹德家商董事長朱元祥。

多名嘉賓被邀上台講話，包括：張恩成副處長，高雄市議會議長康裕成，西雅圖經文處處長甄國清，波特蘭市議員丹瑞恩，樹德家商董會主席朱元祥，候任玫瑰節主席 Jeremy Emerson，皇家玫瑰使團 Mike Ware 等。

之後行政暨國際處副處長張恩成代表向各嘉賓送贈禮品作為紀念。

最後大會還有幸運抽獎，大獎往返夏威夷的機票由黃國民贏得。整個晚會在熱鬧和充滿鄉情的氣氛下結束。



張恩成副處長(左)與波特蘭市議員丹瑞恩(右)互送紀念品



西雅圖經文處處長甄國清



高雄市議會議長康裕成



行政暨國際處副處長張恩成



樹德家商董會主席朱元祥



張恩成副處長(左)與候任玫瑰節主席 Jeremy Emerson(右)

波特蘭社區活動

隨著疫情過去，社區活動回歸，歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾 Division)內上課，時間如下：

- A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm
- B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm
- C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)
，洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。

- 5/23: 煙草預防宣導和教育;
- 5/30: 唔好咁激氣!(心理健康教育講座)

(二) 乒乓球組：逢星期二 四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

(三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。

(五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限，需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889 查詢詳情。

(六) 普通話小組：每月第二週星期二 上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組：每月第四週星期二。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503) 772-5889查詢。

波特蘭靈糧堂

本教會(Bread of Life Christian Church)在疫情之後已經全面開放，每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加這禮拜 5/21的聖餐主日：

10:30 AM - 中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學

大、中、小班 同時進行
12:15 PM - 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴

2 PM - 英文主日崇拜
中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232 (Bui越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

麥魯瑪縣圖書館

- 誠徵志願科技幫手，輔助民眾解決使用電子科技產品的小問題。Tech Help是圖書館極受歡迎的一個服務，我們需要更多像您這樣的雙語人士參與，幫助提升華語社區的科技能力。

- 誠徵志願老師輔導成人準備GED考試、學習ESOL英語並增進英文技巧。輔導老師將與成年學習者共同致力於提升聽、說、讀、寫英語文能力。提供課程概要簡介。

有興趣請聯絡 mcl.adult.literacy@multco.us 或 503.577.9984。

- 麥魯瑪縣圖書館 中文熱線：(503)988-5123

FARMERS
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您
滿足您的保險**
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216
電話：503-252-6171
傳真：503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S.
美國牙醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

Rubios Automotive, LLC
專業汽車維修 你坐駕的好伙伴!

經驗豐富, 服務社區多年,
口碑載道!!
誠信可靠 價錢公道!

廣東話/國語: (503) 380-8788
English: (503) 750-5196

8228 SE Division St. Portland, OR 97266

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話:
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797
13321 NW Cornell Rd, Suite 100
Portland, OR 97229

Windermere COMMERCIAL **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

生意出售

NEW
Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電諮詢

NEW
Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售 \$90,000

房屋出售

NEW
1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內專修
售 \$375,000

方麗珊 Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.

余穎強 房地產 Oregon First | Washington First

Wing Yu Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Oregon First
地址: 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030
Cell 手提: 971-570-9938
Office 辦公: 503-667-5686
Wechat 微信: WingYu13678

Washington First Properties
地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607
辦公: 360-567-2200
E-mail 電郵: WingYu13678@yahoo.com

NEW LISTING

溫哥華中餐館生意出讓
地段好, 生意旺。
售價 \$83,000

PRICE REDUCED

3房1.5廁 1994年建
新裝修, 硬木地板, 雲石檯面
SE 82街夾Powell附近
售價 \$435,000 - \$425,000

PRICE REDUCED

中餐館生意出讓, 離波特蘭35分鐘,
有5樓老虎機, 50多座位, 生意穩定,
創業良機, 售價 \$88,000 - \$55,000

波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定。
亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知各種
純正中餐烹飪技術。 售價面議

房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

房屋出售

SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售 \$459,900

SOLD

SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售 \$650,000

SOLD

SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋: 2個單位。
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,
兩個單元均已出租。
每月總租金收入為2790美元,
臨近餐館和購物商場。
售 \$530,000

SOLD

SE Happy Valley Dr
Happy Valley 好社區
學區好
5房3.1浴 建於2002年
4,011 sqft
售 \$898,000

NEW

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款 Mortgage, Inc.

WA: MB-63201
Oregon: ML-3363
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快,
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

蘇杏如 Amy Wong

請來電查詢預先批准服務
直綫: (425) 829-0989
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705

PORTLAND BEAUTY SCHOOL

波特蘭美容學校 創校超過二十年
提供髮型設計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy執照課程:
按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月), 參加網上聯邦考試, 便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

領有外州牌照者 只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語)
(971) 396-8038 (國、粵語)
(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND

MISSUSA MISSUNIVERSE MISSTEENUSA

威捷 VG 8733 SE Division St., #108 Portland, OR (鳥樂軒大樓旁)

健康牛鍋 IH智能電飯鍋
+50% 電磁發熱技術

專利無塗層牛頭牌內鍋
11種功能菜單 一鍋到底

蒸/燉/煎/炸/焗

健康氣炸鍋 無油無煙 好清潔 少油氣炸 最健康

牛頭牌安康鍋 無塗層不銹鋼內膽

牛頭牌五層鑊

貴妃湯煲 多功能電燉湯煲 廚房必備, 煲湯、燉、煮、焗 一按便可

養生壺

Lyca mobile 超值預付電話計劃
不變信貸 不用簽約 不會超支

中國、香港、加拿大 等60多個國家 **長途任打**

503.777.2122

月費 \$20	2GB 4G
月費 \$24	3GB 4G
月費 \$30	7GB 4G
月費 \$34	15GB 4G
月費 \$51	40GB 4G
月費 \$60	60GB 4G

超值無限任打 國際長途計劃 (使用T-mobile網絡) 無限通話 無限短信 無限上網